

# **Atebion i Gwestiynau Ysgrifenedig y Cynulliad i'w hateb ar 14 Mehefin 2011**

## **Answers to the Written Assembly Questions for answer on 14 June 2011**

*Cyhoeddir atebion yn yr iaith y'u darparwyd, gyda chyfieithiad Saesneg o atebion yn y Gymraeg.  
Answers are published in the language in which they are provided, with a translation into English of responses provided in Welsh.*

*[R] yn nodi bod yr Aelod wedi datgan buddiant/signifies that the Member has declared an interest.*

*[W] yn nodi bod y cwestiwn wedi'i gyflwyno yn Gymraeg/signifies that the question was tabled in Welsh.*

### **Cynnwys Contents**

- 2 Cwestiynau i'r Prif Weinidog  
Questions to the First Minister
- 2 Cwestiynau i'r Gweinidog Busnes, Menter, Technoleg a Gwyddoniaeth  
Questions to the Minister for Business, Enterprise, Technology and Science
- 4 Cwestiynau i'r Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol  
Questions to the Minister for Health and Social Services

***Gofyn i Brif Weinidog Cymru***  
***To ask the First Minister***

**Peter Black (Gorllewin De Cymru):** A yw'r Prif Weinidog yn bwriadu sicrhau bod Gweinidogion Cymru yn gwneud holl gyhoeddiadau pwysig y llywodraeth mewn cyfarfodydd llawn. (WAQ57474)

**Peter Black (South Wales West):** Does the First Minister intend to ensure that Welsh Ministers make all major government announcements to plenary. (WAQ57474)

***Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 15 Mehefin 2011***  
***Answer received for publication on 15 June 2011***

**The First Minister (Carwyn Jones):** I expect Ministers to comply with paragraph 7.1 of the Ministerial Code which states that "...when the Assembly is meeting, Ministers should ensure that important announcements of Welsh Government policy are made, in the first instance, to the Assembly."

***Gofyn i'r Gweinidog Busnes, Menter, Technoleg a Gwyddoniaeth***  
***To ask the Minister for Business, Enterprise, Technology and Science***

**Kirsty Williams (Brycheiniog a Sir Faesyfed):** A gynhaliwyd asesiad o'r effaith ar gydraddoldeb ar gyfer 'Adnewyddu'r Economi: cyfeiriad newydd' ac, os felly, pryd y bydd hwn ar gael i'r cyhoedd. (WAQ57470)

**Kirsty Williams (Brecon and Radnorshire):** Was an equality impact assessment made for 'Economic Renewal: a new direction' and, if so, when will this be made public. (WAQ57470)

***Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 16 Mehefin 2011***  
***Answer received for publication on 16 June 2011***

**The Minister for Business, Enterprise, Technology and Science (Edwina Hart):** My officials inform me that a range of statistics and research provided the foundation for identifying potential for equality impacts. In addition, representative groups were engaged to inform the approach.

Equality Action Plans are now being prepared on the implementation which will begin to be published in the Autumn.

**Peter Black (Gorllewin De Cymru):** Pa arian, os o gwbl, y mae'r Gweinidog yn gweld yn cael ei ddychwelyd i Swyddfa Cyllid Ewropeaidd Cymru (WEFO) mewn perthynas â Strategaeth Ymadael Technium. (WAQ57471)

**Peter Black (South Wales West):** What money, if any, does the Minister see being returned to the Welsh European Funding Office (WEFO) in relation to the Technium Exit Strategy. (WAQ57471)

***Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 15 Mehefin 2011***  
***Answer received for publication on 15 June 2011***

**Edwina Hart:** The Welsh Government's Technium Network project, which is part-funded by the European Regional Development Fund (ERDF), will be scaled back following last year's review in relation to Economic Renewal: a new direction. It is expected that around half of the ERDF funding

initially awarded to the project will be decommitted and redeployed by the Welsh European Funding Office to other parts of the ERDF Convergence programme (2007–2013).

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** A oes unrhyw amodau sy'n atal cyn weithwyr Cyllid Cymru rhag derbyn swyddi gyda chwmnïau o fewn cyfnod penodol. (WAQ57473)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** Are there any stipulations that prevent the taking up of posts by former Finance Wales employees with companies within a given time frame. (WAQ57473)

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** Pa drefniadau diogelu neu gyfarwyddyd sy'n bodoli ynghylch penodi Mentoriaid o Cyllid Cymru i fonitro cwmnïau sy'n derbyn y cynnig o fenthyciad gan Cyllid Cymru. (WAQ57475)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** What safeguards or guidance exist regarding the appointment of Mentors from Finance Wales to monitor companies that take up the offer of a loan from Finance Wales (WAQ57475)

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** Sawl mentor o Cyllid Cymru sydd ar hyn o bryd yn ymwneud â monitro cwmnïau sydd wedi derbyn cynnig o fenthyciad gan Cyllid Cymru. (WAQ57476)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** How many mentors from Finance Wales are currently engaged in monitoring companies who have taken up the offer of a loan from Finance Wales. (WAQ57476)

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** Pa gymwysterau y nodir eu bod yn angenrheidiol wrth benodi mentoriaid yn Cyllid Cymru. (WAQ57477)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** What qualifications are given as necessary when appointing mentors at Finance Wales. (WAQ57477)

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** Faint o unigolion, a arferai weithio fel Mentoriaid i Cyllid Cymru, sydd wedyn wedi derbyn swyddi yn y cwmni yr oeddent yn fentor arno ac o fewn pa gyfnodau. (WAQ57478)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** How many individuals, who have previously worked as Mentors for Finance Wales, have subsequently taken up posts within the company that they were mentoring and within what time frames. (WAQ57478)

***Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 13 Mehefin 2011***  
***Answer received for publication on 13 June 2011***

**Edwina Hart:** Finance Wales is a Public Limited Company. The Welsh Government does not hold this information.

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** A wnaiff y Gweinidog ddatgan a gyhoeddir unrhyw gyfarwyddyd newydd ynghylch y Taliad Sengl yn ystod 2011 a blynyddoedd y Pedwerydd Cynulliad. (WAQ57479)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** Will the Minister indicate if there is to be any new guidance regarding the Single Farm Payment scheme to be issued in 2011 and future years of the Fourth Assembly. (WAQ57479)

*Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 20 Mehefin 2011*  
*Answer received for publication on 20 June 2011*

**The Deputy Minister for Agriculture, Food, Fisheries and European Programmes (Alun Davies):** 2011 Single Payment Scheme (SPS) literature was sent to all SPS claimants in April, no further SPS guidance is planned for 2011. The Welsh Government will continue to publish scheme literature in preparation for each new scheme year, in line with the governing European regulations. The next comprehensive revision of SPS is anticipated from 2014 as a result of the Common Agricultural Policy reform exercise.

**Andrew RT Davies (Canol De Cymru):** Mewn ymateb i'w hateb i WAQ57437, a wnaiff y Gweinidog ddarparu rhestr o'r dirprwyaethau y cytunwyd arnynt ar gyfer taliadau ac ymrwymadau penodol. (WAQ57480)

**Andrew RT Davies (South Wales Central):** In response to her answer to WAQ57437, will the Minister provide a list of the agreed delegations for certain payments and commitments. (WAQ57480)

*Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 13 Mehefin 2011*  
*Answer received for publication on 13 June 2011*

**Edwina Hart:** The detailed arrangement for delegations is an internal matter.

**Gofyn i'r Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol**  
**To ask the Minister for Health and Social Services**

**Russell George (Sir Drefaldwyn):** Pa gynnydd sydd wedi cael ei wneud ar nod y Llywodraeth flaenorol i sefydlu Gwasanaeth Gwaed Cymru Gyfan drwy ddod yn gyfrifol ardal Canolbarth a Gogledd Cymru, sydd ar hyn o bryd yn dod dan Wasanaeth Gwaed a Thrallwysiadau y GIG sydd yn Lerpwl. (WAQ57472)

**Russell George (Montgomeryshire):** What progress has been made on the aim of the previous Government to establish an All Wales Blood Service by taking on the area of Mid and North Wales currently covered by the NHS Blood and Transfusion Service based in Liverpool. (WAQ57472)

*Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 15 Mehefin 2011*  
*Answer received for publication on 15 June 2011*

**The Minister for Health and Social Services (Lesley Griffiths):** Local Health Boards, through their collective work on the Welsh Health Specialised Services Committee, are continuing their review of the costs and benefits of securing a blood transfusion service for the whole of Wales from Velindre NHS Trust. The outcome of the review is expected in the autumn.

**Llyr Huws Gruffydd (North Wales):** Yn sgil y pryderon sydd wedi codi o raglen Panorama ynglyn â gofalu mewn cartrefi ac ysbytai preifat sy'n cael eu rhedeg gan gwmni Castlebeck, a wnaiff y Gweinidog roi gwybod a oes unrhyw fwrdd iechyd wedi defnyddio'r cwmni (neu unrhyw chwaer gwmni megis Mental Healthcare UK) er mwyn gofalu am gleifion o Gymru ac os felly, a allai'r Gweinidog a) roi

manyllion pa gwmnïau sy'n cael eu defnyddio gan pa fyrddau iechyd ac b) esbonio pa archwiliadau sy'n cael eu gwneud o'r cartrefi hyn ar ran Llywodraeth Cymru a/neu'r byrddau iechyd priodol. (WAQ57481) W

**Llyr Huws Gruffydd (North Wales):** Following the concern raised in the Panorama programme regarding care in private homes and hospitals run by Castlebeck, will the Minister advise whether any health board has used the company (or any sister company such as Mental Healthcare UK) for the care of patients in Wales and if so, could the Minister a) detail which companies are used by which health boards and b) explain what inspections are being carried out with regards to these homes on behalf of the Welsh Government and/or the relevant health boards. (WAQ57481) W

*Derbyniwyd ateb i'w gyhoeddi ar 20 Mehefin 2011*  
*Answer received for publication on 20 June 2011*

**Y Dirprwy Weinidog Plant a Gwasanaethau Cymdeithasol (Gwenda Thomas):** Rwyf yn rhannu'r pryderon a fynegwyd ynghylch yr achosion ofnadwy o gam-drin a nodwyd ar raglen Panorama. Ni ellir goddef achosion o gam-drin pobl sy'n agored i niwed.

Nid yw Castlebeck yn gweithredu unrhyw gyfleusterau yng Nghymru, ond mae Mental Health Care UK (MHC), sef un o is-gwmnïau Castlebeck, yn darparu amrywiaeth o wasanaethau anabledd dysgu ac iechyd meddwl yn y gogledd.

Rydym wrthi'n gofyn i Fyrddau Iechyd Lleol (BILlau) gadarnhau p'un a ydynt wedi defnyddio gwasanaethau MHC yng Nghymru i ofalu am gleifion, a hefyd p'un a ydynt wedi rhoi cleifion yng ngofal unrhyw un o gyfleusterau Castlebeck (neu ei is-gwmnïau) y tu allan i Gymru. Mewn achosion lle y gwnaed hynny, byddwn yn disgwyl i'r BILlau egluro pa gamau a gymerir ganddynt i roi sicrwydd i'w hunain ynghylch ansawdd y gofal a ddarparwyd i'r unigolion hyn gan y cwmnïau hyn. Unwaith y bydd y wybodaeth hon ar gael byddaf yn rhoi datganiad ysgrifenedig.

Arolygiaeth Gofal Iechyd Cymru (AGIC) sy'n gyfrifol am gofrestru ac arolygu ysbytai annibynnol, clinigau annibynnol ac asiantaethau meddygol annibynnol yng Nghymru. Mae AGIC wedi cynnal arolygon rheolaidd o'r tri ysbyty annibynnol a weithredir gan MHC yng Ngogledd Cymru yn ystod y chwe mis diwethaf. Yn ogystal, yn dilyn rhaglen Panorama, cyfarfu AGIC â Rheolwr Gyfarwyddwr MHC UK i geisio sicrwydd nad oedd unrhyw bryderon presennol o ran y gofal a ddarperir gan MHC. Bydd AGIC hefyd yn cynnal arolygon dilynol o'r tri ysbyty annibynnol a weithredir gan MHC yng Ngogledd Cymru dros yr wythnosau nesaf.

Y Comisiwn Ansawdd Gofal sy'n gyfrifol am gofrestru ac arolygu gwasanaethau gofal iechyd annibynnol yn Lloegr gan gynnwys ysbytai / cartrefi yn Lloegr lle mae pobl o Gymru yn byw.

**The Deputy Minister for Children and Social Services (Gwenda Thomas):** I share the concerns regarding the appalling abuse that was identified in the Panorama programme. The abuse of vulnerable people cannot be tolerated.

Castlebeck does not operate any facilities in Wales, but MHC (Mental Health Care UK), which is a subsidiary of Castlebeck, provides a range of learning disability and mental health services across North Wales.

We are currently seeking confirmation from Local Health Boards (LHBs) as to whether they have used the services of MHC in Wales for the care of patients, and also if LHBs have placed patients in the care of any Castlebeck facility (or subsidiary) outside Wales. In cases where they have done so, we will expect them to detail what steps they are taking to assure themselves of the quality of care provided to

these individuals by these companies. Once this information is available I will provide a written statement.

Healthcare Inspectorate Wales (HIW) is responsible for the registration and inspection of independent hospitals, independent clinics and independent medical agencies in Wales. HIW has undertaken routine inspections of the three MHC independent hospitals in North Wales within the last six months. In addition, following the Panorama programme, HIW met with the Managing Director of MHC UK to seek assurances that there are no current concerns in relation to the care provided by MHC. HIW will also be carrying out follow up inspections of the three MHC independent hospitals in North Wales over the coming weeks.

The Care Quality Commission is responsible for the registration and inspection of independent health care services in England which includes independent hospitals / homes in England within which people from Wales are living.